МІНІСТЕРСТВО ОСВІТИ І НАУКИ УКРАЇНИ
ОДЕСЬКИЙ НАЦІОНАЛЬНИЙ УНІВЕРСИТЕТ ІМЕНІ І. І. МЕЧНИКОВА

Кафедра теорії та практики перекладу

ЗАТВЕРДЖУЮ
Перший проректор
_____ Майя НІКОЛАЄВА
«_1_» ___09_____ 2026 р.

РОБОЧА ПРОГРАМА НАВЧАЛЬНОЇ ДИСЦИПЛІНИ

«Практика синхронного перекладу»

Рівень вищої освіти:	другий (магістерський)
Галузь знань:	В Культура, мистецтво та гуманітарні науки
Спеціальність:	В11 Філологія
Спеціалізація:	В11.041 «Германські мови та літератури (переклад включно), перша – англійська»
Освітньо-професійна програма:	«Переклад з англійської мови та другої іноземної українською»

ОНУ
2026

Робоча програма навчальної дисципліни «Практика синхронного перекладу». Одеса: ОНУ, 2026. – 13 с.

Розробник: Ольга ГРИНЬКО, кандидат філологічних наук, доцент, завідувач кафедри теорії та практики перекладу.

Робоча програма затверджена на засіданні кафедри теорії та практики перекладу
Протокол № 1 від «25» серпня 2026 р.
Завідувач кафедри _____ (Ольга ГРИНЬКО)
(підпис)

Погоджено із гарантом ОПП «Переклад з англійської мови та другої іноземної українською»
Гарант ОПП _____ (Анжела БОЛДИРЕВА)
(підпис)

Схвалено навчально-методичною комісією (НМК) факультету романо-германської філології
Протокол № 1 від « 25 » серпня 2026 р.
Голова НМК _____ (Олена ГРИГОРОВИЧ)
(підпис)

Переглянуто та затверджено на засіданні кафедри теорії та практики перекладу
Протокол № ____ від «____» _____ 20___ р.
Завідувач кафедри _____ _____
(підпис)

Переглянуто та затверджено на засіданні кафедри теорії та практики перекладу
Протокол № ____ від «____» _____ 20___ р.
Завідувач кафедри _____ _____
(підпис)

1. Опис навчальної дисципліни

<table>
<tr><td rowspan="2">Найменування показників</td><td rowspan="2">Галузь знань, спеціальність, спеціалізація, рівень вищої освіти</td><td colspan="2">Характеристика навчальної дисципліни</td></tr>
<tr><td>очна форма навчання</td><td>заочна форма навчання</td></tr>
<tr><td rowspan="15">Загальна кількість:
кредитів – 3
годин – 90
змістових модулів – 1</td><td rowspan="15">Галузь знань
В Культура, мистецтво та гуманітарні науки

Спеціальність
В11 Філологія

Спеціалізація
В11.041 «Германські мови та літератури (переклад включно), перша – англійська»

ОПП
«Переклад з англійської мови та другої іноземної українською»

Рівень вищої освіти:
другий (магістерський)</td><td colspan="2">Вибіркова</td></tr>
<tr><td colspan="2">Рік підготовки:</td></tr>
<tr><td>2-й</td><td>2-й</td></tr>
<tr><td colspan="2">Семестр</td></tr>
<tr><td>3-й</td><td>3-й</td></tr>
<tr><td colspan="2">Лекції</td></tr>
<tr><td>–</td><td>–</td></tr>
<tr><td colspan="2">Практичні, семінарські</td></tr>
<tr><td>30 год.</td><td>10 год.</td></tr>
<tr><td colspan="2">Лабораторні</td></tr>
<tr><td>–</td><td>–</td></tr>
<tr><td colspan="2">Самостійна робота</td></tr>
<tr><td>60 год.</td><td>80 год.</td></tr>
<tr><td colspan="2">Форма підсумкового контролю: залік</td></tr>
</table>

2. Мета та завдання навчальної дисципліни

Навчальна дисципліна «Практика синхронного перекладу» входить до циклу перекладознавчих дисциплін, що формують фахову базу перекладача. Курс зосереджено на практичному опануванні синхронного перекладу з англійської мови українською: загальних вимогах до синхронного перекладу та обладнання, підготовці до роботи в кабіні, базових вправах на вироблення навичок синхронного перекладу, стратегіях компресії, генералізації, конкретизації, інверсії та антонімії, а також використанні перекладацького скоропису під час синхронного перекладу.

Мета навчальної дисципліни – вироблення у здобувачів вищої освіти практичних навичок синхронного перекладу різножанрових текстів у мовній парі «англійська – українська» із застосуванням перекладацьких стратегій.

Завдання навчальної дисципліни:

– ознайомлення здобувачів із загальними вимогами до синхронного перекладу та обладнанням, яке використовується при цьому;

– опанування етапів підготовки до синхронного перекладу, зокрема в аспекті застосування перекладацьких стратегій;

– вироблення навичок розподілу уваги, слухання та одночасного продукування мовлення;

– опанування стратегій мовної компресії, генералізації, конкретизації, інверсії та антонімії у синхронному перекладі;

– формування навичок використання перекладацького скоропису для фіксації прецизійної інформації під час синхронного перекладу;

– вироблення практичних навичок синхронного перекладу різножанрових текстів;

– формування навичок самоаналізу якості власного перекладу за аудіозаписом.

У результаті вивчення навчальної дисципліни здобувач вищої освіти повинен:

знати:

– загальні вимоги до синхронного перекладу, обладнання для синхронного перекладу та правила роботи в кабіні;

– етапи підготовки до синхронного перекладу;

– стратегії синхронного перекладу (мовна компресія, генералізація, конкретизація, інверсія, антонімія) та умови їх застосування;

– принципи використання перекладацького скоропису під час синхронного перекладу;

вміти:

– виконувати вправи на вироблення навичок синхронного перекладу (тіньовий повтор, «відкриті» фрази, перефразування тощо);

– протягом обмеженого часу здійснювати передперекладацький аналіз тексту та готувати тематичний глосарій;

– застосовувати стратегії компресії, генералізації, конкретизації, інверсії та антонімії залежно від комунікативної ситуації та жанрово-стильових особливостей тексту;

– фіксувати прецизійну інформацію за допомогою перекладацького скоропису під час синхронного перекладу;

– здійснювати синхронний переклад різножанрових текстів у мовній парі «англійська – українська»;

бути здатним:

– здійснювати синхронний переклад непідготовлених текстів середньої складності з дотриманням норм української мови;

– обирати доцільну стратегію синхронного перекладу залежно від темпу мовлення, жанру та комунікативної ситуації;

– критично оцінювати якість власного синхронного перекладу за аудіозаписом і визначати шляхи його вдосконалення.

Опанування цієї навчальної дисципліни забезпечує набуття здобувачами навичок і компетентностей, спрямованих на досягнення глобальних цілей сталого розвитку до 2030 року, що проголошені резолюцією Генеральної Асамблеї Організації Об'єднаних Націй від 25 вересня 2015 року № 70/1 та визначені Указом Президента України від 30 вересня 2019 року № 722, зокрема:

Ціль 4: забезпечення всеохоплюючої і справедливої якісної освіти та заохочення можливості навчання впродовж усього життя для всіх;

Ціль 8: сприяння поступальному, всеохоплюючому та сталому економічному зростанню, повній і продуктивній зайнятості та гідній праці для всіх.

3. Зміст навчальної дисципліни

Змістовий модуль 1. Перекладацькі стратегії в синхронному перекладі

Тема 1. Синхронний переклад: загальні положення та основні вимоги.

Синхронний переклад як вид усного перекладу, історія його становлення та розвитку. Загальні вимоги до синхронного перекладача. Обладнання для синхронного перекладу, правила роботи в кабіні та в парі. Етапи підготовки до синхронного перекладу.

Тема 2. Базові вправи на вироблення навичок синхронного перекладу.

Розподіл уваги та одночасне слухання й говоріння. Тіньовий повтор (ехо-повтор), робота з «відкритими» фразами, перефразування, переклад із відставанням. Контроль власного мовлення під час перекладу.

Тема 3. Мовна компресія як базова стратегія в синхронному перекладі.

Поняття мовної компресії та її види. Лексичні та граматичні способи компресії. Умови доцільності компресії залежно від темпу мовлення та інформаційної насиченості тексту.

Тема 4. Генералізація, конкретизація, інверсія та антонімія при синхронному перекладі.

Генералізація та конкретизація як засоби подолання лексичних труднощів. Інверсія та антонімічний переклад у синхронному перекладі. Вибір стратегії залежно від комунікативної ситуації та жанрово-стильових особливостей тексту.

Тема 5. Перекладацький скоропис при синхронному перекладі.

Фіксація прецизійної інформації (числа, дати, назви, переліки) під час синхронного перекладу. Роль напарника в кабіні. Використання перекладацького скоропису та підготовленого глосарію в синхронному перекладі різножанрових текстів.

4. Структура навчальної дисципліни

Назви змістових модулів і тем	Кількість годин									
	Очна форма					Заочна форма				
	усього	у тому числі				усього	у тому числі			
		л	п/с	лаб	ср		л	п/с	лаб	ср
1	2	3	4	5	6	7	8	9	10	11
Змістовий модуль 1. Перекладацькі стратегії в синхронному перекладі										
Тема 1. Синхронний переклад: загальні положення та основні вимоги.	12		4		8	16				16
Тема 2. Базові вправи на вироблення навичок синхронного перекладу.	18		6		12	18		2		16
Тема 3. Мовна компресія як базова стратегія в синхронному перекладі.	18		6		12	18		2		16
Тема 4. Генералізація, конкретизація, інверсія та антонімія при синхронному перекладі.	20		6		14	18		2		16
Тема 5. Перекладацький скоропис при синхронному перекладі.	22		8		14	20		4		16
Разом за змістовим модулем 1	90		30		60	90		10		80
Усього годин	**90**		**30**		**60**	**90**		**10**		**80**

5. Теми семінарських занять

Семінарські заняття не передбачені.

6. Теми практичних занять

№ з/п	Назва теми / види занять	Кількість годин	
		Очна форма	Заочна форма
Змістовий модуль 1. Перекладацькі стратегії в синхронному перекладі			

№ з/п	Назва теми / види занять	Кількість годин	
		Очна форма	Заочна форма
1	**Тема 1.** Синхронний переклад: загальні положення та основні вимоги. Ознайомлення з обладнанням; робота в кабіні; підготовка глосарію.	4	–
2	**Тема 2.** Базові вправи на вироблення навичок синхронного перекладу. Тіньовий повтор; «відкриті» фрази; перефразування.	6	2
3	**Тема 3.** Мовна компресія як базова стратегія в синхронному перекладі. Вправи на компресію; синхронний переклад виступів.	6	2
4	**Тема 4.** Генералізація, конкретизація, інверсія та антонімія при синхронному перекладі. Вправи на генералізацію, конкретизацію, інверсію та антонімію; синхронний переклад.	6	2
5	**Тема 5.** Перекладацький скоропис при синхронному перекладі. Фіксація прецизійної інформації; синхронний переклад різножанрових текстів.	8	4
Усього годин		**30**	**10**

7. Теми лабораторних занять

Лабораторні заняття не передбачені.

8. Самостійна робота

№ з/п	Назва теми / види завдань	Кількість годин	
		Очна форма	Заочна форма
Змістовий модуль 1. Перекладацькі стратегії в синхронному перекладі			
1	**Тема 1.** Підготовка доповіді про становлення та розвиток синхронного перекладу; укладання тематичного глосарію до виступу.	8	16
2	**Тема 2.** Вправи на розвиток навичок синхронного перекладу (тіньовий повтор, «відкриті» фрази, перефразування) на матеріалі автентичних аудіо- та відеозаписів.	12	16
3	**Тема 3.** Аудіозапис власного тренувального синхронного перекладу із застосуванням стратегії мовної компресії з подальшим письмовим самоаналізом.	12	16
4	**Тема 4.** Аудіозапис власного тренувального синхронного перекладу із застосуванням генералізації, конкретизації, інверсії та антонімії з подальшим письмовим самоаналізом.	14	16
5	**Тема 5.** Аудіозапис власного тренувального синхронного перекладу різножанрових текстів із використанням перекладацького скоропису з подальшим письмовим самоаналізом.	14	16
Усього годин		**60**	**80**

Визнання результатів, отриманих в системі неформальної/інформальної освіти

В рамках опанування цієї навчальної дисципліни здобувач може пройти освітні або професійні курси/тренінги, професійне стажування, онлайн-курси на масових платформах чи у системі громадянської освіти.

Орієнтовний перелік курсів, які дотичні змісту цієї навчальної дисципліни:

Назва освітньої платформи	Назва курсу	Посилання
European Commission (DG SCIC)	SCICtrain: training modules for interpreting students (ЗМ 1, теми 1–4)	https://commission.europa.eu/about/departments-and-executive-agencies/interpretation/interpretation-training-toolbox/scictrain-training-modules-interpreting-students_en

Здобувач має право також обрати самостійно освітню платформу та курс, які відповідають змісту цієї навчальної дисципліни.

Результати, отримані в системі неформальної/інформальної освіти, засвідчуються відповідним сертифікатом, де вказуються обсяг годин (або кількість кредитів ЄКТС) та здобуті компетентності та результати навчання. Такі результати можуть бути зараховані як результати поточного, періодичного або підсумкового контролю за цією навчальною дисципліною за процедурами, визначеними «Положенням про порядок визнання у вищій та фаховій передвищій освіті результатів навчання, здобутих шляхом неформальної та/або інформальної освіти в Одеському національному університеті імені І. І. Мечникова та відокремленому структурному підрозділі «Фаховий коледж ОНУ імені І. І. Мечникова»:
https://onu.edu.ua/pub/bank/userfiles/files/documents/polozennya/polozhennya_neformalna_osvita_2024_final.pdf

9. Методи навчання

У процесі вивчення навчальної дисципліни використовуються наступні методи навчання:

– **словесні методи:** пояснення, бесіда, дискусія, обговорення найскладніших і суперечливих питань та перекладацьких рішень;

– **наочні методи:** ілюстрація (у тому числі мультимедійні презентації), демонстрація автентичних аудіо- та відеозаписів виступів, робота з обладнанням для синхронного перекладу;

– **практичні методи:** вправи на вироблення навичок синхронного перекладу (тіньовий повтор, «відкриті» фрази, перефразування), вправи на застосування стратегій компресії, генералізації, конкретизації, інверсії та антонімії, синхронний переклад виступів у кабіні, робота в парі, аудіозапис власного перекладу з подальшим самоаналізом, аналіз текстів оригіналу і перекладу, робота з основною і додатковою літературою.

10. Форми контролю і методи оцінювання

(у т. ч. критерії оцінювання результатів навчання)

Поточний контроль: усне опитування, оцінювання синхронного перекладу, виконаного на практичних заняттях, оцінювання завдань самостійної роботи (доповіді, вправ, аудіозаписів тренувального перекладу з письмовим самоаналізом).

Періодичний контроль: контрольна робота за змістовим модулем (0–10 балів), що передбачає синхронний переклад непідготовленого тексту або

фрагмента тексту (близько 3–5 хвилин звучання) із застосуванням стратегій, що розглядалися протягом курсу; для контрольної роботи використовуються автентичні виступи останніх років (пленарні засідання Європейського Парламенту, засідання Генеральної Асамблеї ООН, міжнародні конференції), а також навчальні промови бази Speech Repository відповідного рівня складності.

Підсумковий контроль: залік, який виставляється за сумою балів поточного та періодичного контролю.

Критерії оцінювання за різними видами роботи

Вид контролю	Кількість балів
Робота на практичних заняттях та завдання самостійної роботи за кожною темою (Т1–Т5)	0–18 балів
Контрольна робота за змістовим модулем (КР)	0–10 балів

Вид контролю	Бали	Критерії оцінювання синхронного перекладу
Робота на практичних заняттях та завдання самостійної роботи за кожною темою (Т1–Т5)	17–18	Переклад повний, точний і адекватний; збережено всю ключову інформацію; прецизійну інформацію відтворено точно; доцільно застосовано стратегії синхронного перекладу; дотримано норм сполучуваності української мови; мовлення вільне, впевнене, з належним темпом і вимовою.
	14–16	Переклад загалом точний, але трапляються пропуски другорядної інформації, окремі термінологічні або стилістичні помилки, що не спотворюють змісту; наявні паузи.
	11–13	Зміст передано в цілому, проте наявні пропуски деталей, кальки, порушення норм сполучуваності; темп мовлення нерівномірний.
	7–10	Переклад неповний, зі значними смисловими викривленнями та втратою значної частини ключової інформації.
	0–6	Завдання не виконано або виконано з грубими помилками, що унеможливлюють розуміння змісту.
Контрольна робота за змістовим модулем (КР)	9–10	Переклад повний, точний і адекватний; збережено всю ключову інформацію; прецизійну інформацію відтворено точно; доцільно застосовано стратегії синхронного перекладу; дотримано норм сполучуваності української мови; мовлення вільне, впевнене, з належним темпом і вимовою.
	8	Переклад загалом точний, але трапляються пропуски другорядної інформації, окремі термінологічні або стилістичні помилки, що не спотворюють змісту; наявні паузи.
	6–7	Зміст передано в цілому, проте наявні пропуски деталей, кальки, порушення норм сполучуваності; темп мовлення нерівномірний.
	4–5	Переклад неповний, зі значними смисловими викривленнями та втратою значної частини ключової інформації.
	0–3	Завдання не виконано або виконано з грубими помилками, що унеможливлюють розуміння змісту.

Політика щодо дедлайнів та перескладання: у випадку пропуску заняття з поважних причин здобувач зобов'язаний виконати контрольну роботу за відповідною темою у позанавчальний час за погодженням з викладачем. Перескладання відбувається із дозволу деканату за наявності поважних причин.

Політика щодо академічної доброчесності: під час опанування навчальної дисципліни категорично не припускаються будь-які види порушень академічної доброчесності з боку як здобувачів вищої освіти, так і викладача. У разі виявлення та фіксації будь-якого виду порушення академічної доброчесності до порушника будуть застосовані санкції, передбачені Законом України «Про освіту», Законом України «Про вищу освіту» та внутрішніми нормативними документами Одеського національного університету імені І. І. Мечникова.

Політика щодо використання штучного інтелекту: в ході опанування цієї навчальної дисципліни забороняється оприлюднення текстів, зображень, моделей, даних, інших результатів, згенерованих штучним інтелектом, як результатів власної академічної та навчальної діяльності, якщо це не дозволено умовами навчального завдання, а сам цей факт не зазначено в навчальному завданні чи супровідних матеріалах до нього. Під час проходження підсумкового оцінювання використання ресурсів штучного інтелекту забороняється.

11. Питання до підсумкового контролю

1. Що таке синхронний переклад і чим він відрізняється від послідовного?
2. Як становився та розвивався синхронний переклад?
3. Які загальні вимоги висуваються до синхронного перекладача?
4. Яке обладнання використовується під час синхронного перекладу?
5. Яких правил слід дотримуватися під час роботи в кабіні?
6. Як організувати роботу в парі під час синхронного перекладу?
7. Які етапи підготовки до синхронного перекладу?
8. Як укладати тематичний глосарій до синхронного перекладу?
9. Що таке розподіл уваги в синхронному перекладі і як його тренувати?
10. У чому полягає вправа «тіньовий повтор» і з якою метою її виконують?
11. Як працювати з «відкритими» фразами?
12. Яку роль відіграє перефразування у тренуванні синхронного перекладу?
13. Що таке відставання (décalage) і яким воно має бути?
14. Як контролювати власне мовлення під час синхронного перекладу?
15. Що таке мовна компресія і які її види?
16. Які лексичні способи компресії застосовуються в синхронному перекладі?
17. Які граматичні способи компресії застосовуються в синхронному перекладі?
18. За яких умов доцільно застосовувати компресію?
19. Що таке генералізація і коли її доцільно використовувати в синхронному перекладі?
20. Що таке конкретизація і коли її доцільно використовувати в синхронному перекладі?
21. Як застосовується інверсія в синхронному перекладі?

22. Що таке антонімічний переклад і які його переваги в синхронному перекладі?

23. Як темп мовлення промовця впливає на вибір стратегії перекладу?

24. Як жанрово-стильові особливості тексту впливають на вибір стратегії?

25. Які види прецизійної інформації становлять труднощі в синхронному перекладі?

26. Як використовувати перекладацький скоропис під час синхронного перекладу?

27. Яка роль напарника в кабіні у фіксації прецизійної інформації?

28. Як діяти перекладачеві у разі помилки або пропуску під час синхронного перекладу?

29. Як проводити самоаналіз власного синхронного перекладу за аудіозаписом?

30. За якими критеріями оцінюється якість синхронного перекладу?

12. Розподіл балів, які отримують здобувачі вищої освіти

Поточний та періодичний контроль						Сума балів
Змістовий модуль 1						
Т1	Т2	Т3	Т4	Т5	КР	
18	18	18	18	18	10	**100**

Сума балів = Т1 + Т2 + Т3 + Т4 + Т5 + КР = 18 + 18 + 18 + 18 + 18 + 10 = 100 балів.

Т1 … Т5 – теми; КР – контрольна робота за змістовим модулем (періодичний контроль).

Шкала оцінювання: національна та ЄКТС

Сума балів за всі види навчальної діяльності	**Оцінка ECTS**	**Оцінка за національною шкалою**	
		для екзамену, курсового проекту (роботи), практики	для заліку
90–100	**A**	відмінно	зараховано
85–89	**B**	добре	
75–84	**C**		
70–74	**D**	задовільно	
60–69	**E**		
35–59	**FX**	незадовільно з можливістю повторного складання	не зараховано з можливістю повторного складання
0–34	**F**	незадовільно з обов’язковим повторним вивченням дисципліни	не зараховано з обов’язковим повторним вивченням дисципліни

Критерії оцінювання для загальної оцінки за навчальною дисципліною

Оцінка за національною шкалою	Теоретична підготовка	Практична підготовка
	Здобувач освіти	
90–100 / зараховано	у повному обсязі володіє навчальним матеріалом, повно та системно розкриває зміст питань; вільно користується фаховою термінологією; виявляє цінні творчі ідеї.	виконує повний, точний і адекватний синхронний переклад; відтворює логічну структуру виступу; дотримується норм мови перекладу; мовлення вільне й упевнене.
75–89 / зараховано	достатньо правильно, повно й системно викладає матеріал, виявляючи творчий підхід; припускається однієї-двох несуттєвих помилок.	виконує переклад адекватно, з поодинокими неточностями та пропусками другорядної інформації, що не впливають на передачу змісту.
60–74 / зараховано	володіє навчальним матеріалом на репродуктивному рівні; припускається двох і більше суттєвих помилок; відповідь недостатньо повна й систематизована.	передає зміст у цілому, але з пропусками, кальками та порушенням норм сполучуваності; мовлення уривчасте.
35–59 / не зараховано з можливістю повторного складання	демонструє лише деякі елементи матеріалу щодо проблеми, яка розглядається.	не спроможний виконати переклад без суттєвих викривлень змісту; втрачає значну частину ключової інформації.
0–34 / не зараховано з обов'язковим повторним вивченням дисципліни	не виклав матеріалу щодо проблеми, яка розглядається.	виконує лише елементи завдання, потребує постійної допомоги викладача.

Примітка: максимальна кількість балів за кожною темою та контрольною роботою вказана в п. 12.

13. Навчально-методичне забезпечення

1. Гринько О. С. Робоча програма навчальної дисципліни «Практика синхронного перекладу» для другого (магістерського) рівня вищої освіти, спеціальності В11 Філологія, спеціалізації В11.041 «Германські мови та літератури (переклад включно), перша – англійська», освітньо-професійної програми «Переклад з англійської мови та другої іноземної українською». Одеса : ОНУ, 2026. 13 с.

2. Гринько О. С. Силабус навчальної дисципліни «Практика синхронного перекладу» для другого (магістерського) рівня вищої освіти, спеціальності В11 Філологія, спеціалізації В11.041 «Германські мови та літератури (переклад включно), перша – англійська», освітньо-професійної програми «Переклад з англійської мови та другої іноземної українською». Одеса : ОНУ, 2026.

3. Матузкова О. П., Гринько О. С., Горбатюк Н. О. Стратегії та аналіз в усному та письмовому перекладі : метод. посіб. Одеса : Видавець Букаєв В. В.,

2020. 67 с. URL: http://dspace.onu.edu.ua:8080/bitstream/123456789/28579/1/horbatiuk_strategii.pdf

14. Рекомендована література

Основна

1. Плавуцька І. Р., Бялик В. Д., Пасічник Н. І. та ін. Практикум з послідовного та синхронного перекладу : метод. рек. для самост. роботи. Глосарій термінів аудіовізуального перекладу. Тернопіль : ТНТУ ім. Івана Пулюя, 2026. 209 с.

2. Gillies A. Conference Interpreting: A Student's Practice Book. 2nd ed. London ; New York : Routledge, 2024. 320 p.

3. Setton R., Dawrant A. Conference Interpreting: A Complete Course. Amsterdam ; Philadelphia : John Benjamins, 2016. 470 p.

Додаткова

4. Кушнір Д. Синхрон українською: вправи для самовдосконалення : вебінар UTIC [Відеозапис]. 2018. URL: https://webinar.utic.eu/webinar/dmytro_kushnir/

5. Швачко С. О. Проблеми синхронного перекладу : навч. посіб. Вінниця : Фоліант, 2004. 112 с.

6. Nolan J. Interpretation: Techniques and Exercises. 2nd ed. Bristol : Multilingual Matters, 2012. 344 p.

7. UTICamp : відеодоповіді з усного перекладу [Відеозаписи]. URL: https://utic.eu/video

15. Електронні інформаційні ресурси

1. Interpretation training toolbox : навчальні ресурси Генерального директорату з усного перекладу Європейської комісії. URL: https://commission.europa.eu/about/departments-and-executive-agencies/interpretation/interpretation-training-toolbox_en

2. Knowledge Centre on Interpretation : навчальні ресурси Європейської комісії з усного перекладу. URL: https://knowledge-centre-interpretation.education.ec.europa.eu

3. Speech Repository : база навчальних промов Європейської комісії для тренування усного перекладу з градацією за рівнями складності. URL: https://webgate.ec.europa.eu/sr/